

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

**Az Európai Központi Bank – EKB – és a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete – INTERPOL
– között**

(2004/C 134/06)

PREAMBULUM

A Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete – Interpol (az „Interpol”) mint nemzetközi szervezet (székhelye: Franciaország, Lyon 69006, quai Charles de Gaulle 200; képviseli: Ronald K. Noble főtitkár),

és

az Európai Központi Bank (az „EKB”) (székhelye: Németország, Frankfurt D-60311, Kaiserstrasse 29; képviseli: Jean-Claude Trichet elnök),

a továbbiakban együttesen a „Felek”, illetve külön-külön a „Fél”,

Az euró hamisításából származó fenyegetések elleni harc iránti általános közös elkötelezettséggel, valamint azzal az óhajjal, hogy a feladatköreik keretén belüli kifejtett erőfeszítéseiket összehangolják, és – saját hatásköreik keretén belül – együttműködjenek különösen az euróbankjegyek hamisításának felderítése területén,

Felismerve, hogy az Interpol feladata az érintett országokban hatályban lévő jogszabályok adta kereteken belül, illetve az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozata szellemében a bűnügyi rendőrhatalások közötti lehető legszélesebb kölcsönös segítségnyújtás biztosítása és elősegítése,

Figyelembe véve, hogy az 1929. április 20-án Genfben aláírt, a pénzhamisítás visszaszorításáról szóló nemzetközi egyezménynek ⁽¹⁾ megfelelően az Interpol elősegítette a pénzhamisítás megelőzésében és büntetésében való közvetlen nemzetközi együttműködés megerősítését,

Emlékeztetve arra, hogy az EKB kizárólagos hatáskörébe tartozik az euróbankjegyek kibocsátásának engedélyezése az Európai Unió azon tagállamaiban, amelyek közös pénzükként bevezették az eurót, és hogy e kizárólagos jog magába foglalja az euró hamisítás elleni védelmének feladatát,

Elismerve, hogy az EKB-nak aktív szerepe van az euró hamisításának megelőzésében és felderítésében,

Tudomásul véve, hogy az 1999. augusztus 26-án módosított, az euróbankjegyekre vonatkozó egyes rendelkezésekről szóló, EKB/1999/3 iránymutatás ⁽²⁾ az euróbankjegyek hamisításával kapcsolatos technikai vizsgálatok és adatok központosítása céljából az EKB-on belül létrehozta az Európai Bankjegyszakértői Központot („CAC”); megállapítva, hogy a szintén az EKB/1999/3 iránymutatással létrehozott hamispénz-adatbázis („CCD”) nevét a hamispénz-figyelő rendszerhez (CMS) való csatlakozás egyes feltételeiről szóló, 2001. november 8-i EKB/2001/11 határozat ⁽³⁾ hamispénz-figyelő rendszerre („CMS”) módosította; szintén tudomásul véve azt, hogy az euró pénzhamisítás elleni védelméhez szükséges intézkedések megállapításáról szóló, 2001. június 28-i 1338/2001/EK tanácsi rendelet ⁽⁴⁾, különösen annak 3. cikke előírja, hogy az EKB gyűjti és tárolja a harmadik országokban felfedezett hamis euróbankjegyekre és -érmékre vonatkozó műszaki és statisztikai adatokat,

⁽¹⁾ Nemzetek Szövetsége Szerződés-sorozat 2623. szám (1931.), 372. o.

⁽²⁾ HL L 258., 1999.10.5., 32. o.

⁽³⁾ HL L 337., 2001.12.20., 49. o.

⁽⁴⁾ HL L 181., 2001.7.4., 6. o.

Figyelembe véve, hogy jelenleg az Interpol kommunikációs rendszerének jogosult felhasználói az Interpol nemzeti központi irodái és alirodái, alregionális irodái, a bangkoki összekötő iroda és az Egyesült Nemzetek Koszovói Ideiglenes Igazgatási missziója, illetve hogy a CMS jogosult felhasználói az Európai Unió tagállamainak illetékes nemzeti hatóságai, beleértve a Nemzeti Pénzvizsgáló Központokat és a nemzeti bankjegyszakértői, illetve érmeszakértői központokat, valamint az 1338/2001/EK tanácsi rendelettel összhangban és a megfelelő kétoldalú megállapodások megkötését követően az Európai Bizottság, az Európai Műszaki és Tudományos Központ, az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) és a harmadik országok kijelölt hatóságai vagy központjai,

Tudomásul véve, hogy az EKB a Felek által meghatározandó feltételek szerint a jövőben az Interpol számára is hozzáférést biztosíthat a CMS-hez,

Miután e megállapodás tartalmát az EKB Kormányzótanácsa 2003. május 22-én, illetve az Interpol Közgyűlése 2003. október 1-jén jóváhagyta,

MEGÁLLAPODTAK A KÖVETKEZŐKBEN:

1. cikk

3. cikk

Cél

Az Interpol kötelezettségei

(1) E megállapodás célja, hogy megállapítsa a Felek között – saját hatáskörük keretén belül, és a rájuk vonatkozó jogszabályok és rendelkezések figyelembevételével – folytatandó együttműködés kereteit, elősegítve ezzel az euróbankjegyek hamisításának globális megelőzését és felderítését, különösen azon országokban, amelyek nem tagjai az Európai Uniónak.

(2) E megállapodás kiegészíti az Interpol és az Europol, illetve az EKB és az Europol közötti megállapodásokat és egyéb megegyezéseket. E megállapodás rendelkezései nem érintik az Interpol és az Europol között 2001. november 5-én aláírt megállapodást, illetve az Interpol főtitkárának és az Europol igazgatójának 2001. november 5-i, a pénzhamisítás, különösen az euró hamisítása elleni küzdelemről szóló közös kezdeményezését. E megállapodás továbbá nem érinti az Europol és az EKB között 2001. december 13-én aláírt megállapodás⁽³⁾ szerinti együttműködést és eljárásokat, valamint nem jár az említett megállapodásban meghatározott jogok és kötelezettségek sérelmével. Amennyiben e megállapodás ellentmond a fentiekben említett megállapodások vagy megegyezések bármelyikének, a 10. cikkben meghatározott vitarendezési eljárást kell alkalmazni.

2. cikk

Információcsere

(1) A Felek belső szabályaira, rendelkezéseire és a bizalmas információk védelméhez szükséges intézkedésekre tekintettel az 1. cikk (1) bekezdésében meghatározott közös érdekű ügyekre vonatkozó információk és dokumentumok cseréjét a Felek között e megállapodás céljából és a megállapodás rendelkezéseivel összhangban kell végrehajtani, és az nem terjedhet ki valamely meghatározott személlyel vagy meghatározható személyekkel kapcsolatos adatokra.

(2) Amennyiben az egyik Fél által a másik Féllel közölt információ módosul, illetve azt törlik, az információt küldő Fél azonnal értesíti erről a másik Felet.

(1) Amennyiben az alábbi kötelezettségek az Interpol által egyik tagjától hivatalos úton kapott információval vagy anyaggal kapcsolatosak, az Interpol csak akkor köteles megküldeni ezt az információt vagy anyagot az EKB részére, ha az érintett tagtól előzetes engedélyt kapott arra, hogy ezen információt vagy anyagot az EKB rendelkezésére bocsássa. Az Interpol e tekintetben arra törekszik, hogy tagjaitól egy általános ex ante engedélyt kapjon, amelyet az érintett tag egyedi esetekben visszavonhat.

(2) Amikor az Interpol új fajtájú euróbankjegy-hamisítványral kapcsolatos információt kap, erről haladéktalanul értesíti az EKB-t telefon vagy a Felek által elfogadott egyéb eszköz útján.

(3) Az Interpol haladéktalanul mintát küld az EKB számára az általa kapott, illetve egyéb módon birtokába került új fajtájú euróbankjegy-hamisítványokról. Amennyiben lehetséges, az Interpol az Európai Unió tagállamainak nemzeti bankjegyszakértői központjai számára továbbítható, megfelelő számú mintát bocsát az EKB rendelkezésére.

(4) A minták mellé csatolni kell egy jelentést, amely – amennyiben rendelkezésre állnak – tartalmazza a következő adatokat:

- a) a lefoglalt vagy felkutatott hamisítványok teljes száma;
- b) a lefoglalás vagy a felkutatás helye és időpontja; és
- c) annak megállapítása, hogy a hamisítványok forrását azonosította-e az illetékes hatóság.

(5) Amennyiben valamilyen ok miatt az Interpol nem tudja megküldeni a (3) bekezdésben említett mintát az EKB számára, ahelyett a minta digitalizált (szkennelt) képét küldi meg a mellékletben meghatározott „Bejelentett euróhamisítványok (Reported Euro Counterfeits)” nyomtatvány megfelelően kitöltött példányával együtt.

⁽³⁾ HL C 23., 2002.1.25., 9. o.

4. cikk

Az EKB kötelezettségei

(1) Az EKB az Interpol rendelkezésére bocsátja az eredeti euróbankjegyekre vonatkozó műszaki előírásokkal és az euróbankjegyek jellemzőivel kapcsolatos információkat.

(3) Az EKB megfelelő mennyiségű statisztikai és műszaki adatot bocsát az Interpol rendelkezésére a hamis euróbankjegyekkel kapcsolatban, ideértve adott esetben a legelterjedtebb típusúként meghatározott hamis euróbankjegyek részletes technikai elemzéseit, hogy az Interpol számára lehetővé tegye azok felismerését.

(3) Az EKB köteles a rendelkezésre álló valamennyi információt átadni az Interpol részére, ideértve az Interpol által a 3. cikk szerint az EKB számára megküldött minták elemzésének eredményeit.

(4) Az EKB gondoskodik az Interpol által megküldött minták biztonságos megőrzéséről. Az Interpol kérésére az Interpoltól kapott mintákat az EKB valamely kölcsönösen elfogadott kézbesítési mód alkalmazásával küldi vissza.

(5) Az EKB viseli az Interpolnál az adatoknak, iratoknak és egyéb anyagoknak az EKB részére e megállapodás szerinti továbbításával felmerülő futárszolgálati költségeket.

(6) Az EKB az Interpol számára e megállapodás alkalmazási körén belül kiegészítő műszaki támogatást nyújthat.

5. cikk

Képzési tevékenységek

A Felek koordinálják képzési tevékenységeiket annyiban, amennyiben azok az euróbankjegyek hamisításának megelőzésével, illetve felderítésével kapcsolatosak. Az EKB műszaki támogatást nyújthat az Interpollal együttműködésben tartott ilyen képzésekhez.

6. cikk

Kapcsolattartó személyek

(1) E megállapodás alkalmazása céljából az EKB és az Interpol levélváltás útján közösen kapcsolattartó személyeket jelölnek ki.

(2) A Felek külön megállapodhatnak abban, hogy az e megállapodással összhangban lévő célokra az EKB egy összekötő tisztviselője az Interpol rendelkezésére áll.

7. cikk

Adatbiztonság és titoktartás

(1) A Felek biztosítják, hogy az e megállapodás keretében kapott valamennyi adatokra, illetve az ilyen adatok feldolgozására olyan biztonsági és titoktartási szabályokat alkalmaznak, amelyek legalább olyan védelmet biztosítanak, mint amelyet az adatot küldő Fél által az ilyen adat esetén alkalmazott szabályok.

(2) A Felek levélváltás útján tájékoztatják egymást saját biztonsági és titoktartási követelményeiről. Ebből a célból összehasonlító táblázatban feltüntethetik az előző bekezdésben említett védelmi követelmények és védelmi szintek megfelelőségét.

(3) Az Interpol az EKB-tól e megállapodás szerint kapott adatokat az EKB előzetes kifejezett engedélye nélkül továbbíthatja az Interpol kommunikációs rendszerének jogosult felhasználói számára. Az így továbbított adatokra ugyanazon felhasználási és terjesztési korlátozások alkalmazandók, mint amelyek az Interpolra.

(4) Az EKB az Interpoltól e megállapodás keretében kapott adatokat az Interpol előzetes kifejezett engedélye nélkül továbbíthatja a CMS kommunikációs rendszerének jogosult felhasználói számára. Az így továbbított adatokra ugyanazon felhasználási és terjesztési korlátozások érvényesek, mint amelyek az EKB-ra.

(5) A Felek az e megállapodás alapján rendelkezésre bocsátott információk felhasználásával vagy terjesztésével kapcsolatban kiegészítő korlátozásokat határozhatnak meg. Az adatot megkapó Fél köteles betartani e korlátozásokat.

(6) Ha e megállapodás eltérően nem rendelkezik, a másik Féltől kapott adatokat, iratokat vagy mintákat egyik Fél sem továbbíthatja harmadik fél részére az adatokat, iratokat vagy mintákat rendelkezésre bocsátó Fél előzetes, kifejezett írásbeli hozzájárulása nélkül.

8. cikk

Felelősség a károkért

A Fél felelős az e megállapodás keretében valamely információ engedély nélküli továbbításával, illetve helytelen információ nyújtásával a másik Félnak vagy valamely magánszemélynek okozott károkért. Az e cikk szerinti kárt és a kártérítést a Felek a 10. cikkben meghatározott eljárás szerint állapítják meg.

9. cikk

Kiváltságok és mentességek

Az e megállapodásban foglalt rendelkezések egyike sem értelmezhető a Felek kiváltságairól vagy mentességeiről való lemondásként.

10. cikk

Vitarendezés

A Felek e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos olyan vitákat, amelyeket az EKB elnöke és az Interpol főtitkára nem tud békés úton rendezni, az EKB elnökének vagy az Interpol főtitkárának kérésére tanácsadás céljából egy ad hoc bizottság elé utalhatják. A bizottság, amely az EKB Igazgatóságának és az Interpol Igazgatóságának legfeljebb 3-3 tagjából áll, maga fogadja el eljárás szabályzatát. A bizottság véleményét megküldi az EKB elnökének és az Interpol főtitkárának.

11. cikk

Záró rendelkezések

(1) E megállapodást bármely Fél felmondhatja a másik Fél írásbeli értesítésével. A felmondás, a felek eltérő írásbeli megállapodásának hiányában a címzett Fél által történő kézhezvételétől számított 30 nap elteltével lép hatályba.

(2) Az adatbiztonságra és a titoktartásra vonatkozó, a 7. cikkben említett kötelezettség, a minták visszaküldésére vonatkozóan a 4. cikk (4) bekezdésében előírt kötelezettség, illetve a vitarendezéssel kapcsolatos, a 10. cikkben említett kötelezettség e megállapodás megszűnése után is alkalmazandó a Felekre.

(3) E megállapodás melléklete e megállapodás szerves részét képezi.

(4) E megállapodás angol nyelven, két példányban készült, amelyek mindegyike egyaránt hiteles.

(5) E megállapodás a Felek általi történő aláírását követő napon lép hatályba.

(6) E megállapodást közzé kell tenni az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

az EKB részéről

Jean-Claude TRICHET

elnök

Kelt: 2004. március 29-én

az ICPO-Interpol részéről

Ronald K. NOBLE

főtitkár

Kelt: 2004. március 3-án

MELLÉKLET

A HAMIS EURÓBANKJEGYEK KÉPEINEK TOVÁBBÍTÁSÁRA VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK

A hamis euróbankjegyekre vonatkozó minden egyes elektronikus adatküldeménynek tartalmaznia kell az alábbiakat:

- a bankjegy teljes előoldala, kisimítva és torzulásmentesen, egy legalább 150 dpi felbontású, 24 bites bitmap képként digitalizálva (szkennelve), és
- a bankjegy teljes hátoldala, kisimítva és torzulásmentesen, egy legalább 150 dpi felbontású, 24 bites bitmap képként digitalizálva (szkennelve), és
- bármely különös jelentőséggel bíró területet (pl. mikroírás) szintén meg kell küldeni egy 300 dpi-s felbontású, 24 bites bitmap képként digitalizálva (szkennelve).

Valamennyi elektronikus úton küldött fájl a Felek által elfogadott kódolási rendszerrel kell kódolni.

BEJELENTETT EURÓHAMISÍTVÁNYOK – FORMANYOMTATVÁNY (FORM REPORTED EURO COUNTERFEITS) ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Bizalmas jellege miatt ez a formanyomtatvány nem kerül közzétételre.